

Государство Израиль

Министерство просвещения

Тип экзамена: на аттестат зрелости

Время проведения экзамена: зима 2023 года

Номер вопросника: 8284

Перевод на русский язык (5)

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: חורף תשפ"ג, 2023

מספר השאלון: 8284

תרגום לרוסית (5)

Еврейская и мировая литература

Для новых репатриантов

ספרות עברית וכללית

לעולים חדשים

Указания

а. Продолжительность экзамена: 2 часа 30 минут.

б. Строение вопросника и ключ к оценке:

в этом вопроснике четыре раздела.

Раздел первый: короткий рассказ

Раздел второй: роман и новелла

Раздел третий: драма

Раздел четвертый: поэзия (средневековая поэзия, поэзия Хаима

Нахмана Бялика, поэзия Леи Гольдберг, поэзия Рахели)

Из четырех разделов следует выбрать три и ответить на вопросы в соответствии с указаниями к каждому разделу (каждый раздел – $33\frac{1}{3}$ балла).

в. Разрешенный вспомогательный материал:

(1) Двухязычный словарь.

(2) Перечень произведений.

г. Особые указания:

(1) Запишите перед каждым ответом номер раздела и номер вопроса, на который вы решили отвечать.

(2) Для экзаменующихся интернов: обязательно следует приложить к экзаменационной тетради перечень изучавшихся произведений.

Для экзаменующихся экстернов и экзаменующихся "משנה": перечень произведений будет выдан.

(3) Нельзя писать об одном и том же произведении в разных ответах.

(4) Пишите аккуратно, обращайтесь внимание на орфографию и пунктуацию.

הוראות

א. משך הבחינה: שתיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה ארבעה פרקים.

פרק ראשון: סיפור קצר

פרק שני: רומאן ונובלה

פרק שלישי: דרמה

פרק רביעי: שירה (שירת ימי הביניים, שירת חיים

נחמן ביאליק, שירת לאה גולדברג, שירת רחל)

מארבעת הפרקים יש לבחור בשלושה

פרקים ולענות על השאלות לפי ההוראות

בכל פרק (לכל פרק – $33\frac{1}{3}$ נקודות).

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(1) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי.

(2) רשימת יצירות.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) יש לרשום בראש כל תשובה את מספר

הפרק ואת מספר השאלה שבחרתם

להשיב עליה.

(2) לנבחנים אינטרניים: חובה לצרף

למחברת הבחינה את רשימת היצירות

שנלמדו.

לנבחנים אקסטרניים ולנבחני משנה:

תימסר רשימת יצירות.

(3) אין לכתוב על אותה יצירה בתשובות

שונות.

(4) יש לשים לב לכתב, לכתיב, לפיסוק

ולכללי הדקדוק.

יש לכתוב במחברת הבחינה בלבד. יש לרשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טייטה. כתיבת טייטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טייטה» в начале каждой страницы, отведенной вами под черновик.

Выполнение любых черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может привести к тому, что экзамен будет аннулирован.

Желаем успеха!

בהצלחה!

Вопросы

Раздел первый – короткий рассказ

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 1–4 (за каждый вопрос – $16\frac{2}{3}$ балла).

Нельзя приводить примеры из одного и того же произведения в разных ответах.

Обратите внимание: на вопросы 1–3 можно отвечать и по рассказу "צלליות"

Амира Готфрейнда [אמיר גוטפרינד].

1. Во многих коротких рассказах содержится критика главных героев или явлений, происходящих в обществе.
Расскажите о такой критике в изученном вами коротком рассказе и объясните, как она изображена в нем. Проиллюстрируйте свой ответ.
2. Выберите мотив или центральный символ в изученном вами коротком рассказе, опишите его появление в рассказе и объясните его вклад в раскрытие смысла рассказа.
3. Опишите финал изученного вами короткого рассказа.
Решаются ли в финале проблемы, которые возникли в ходе этого рассказа, или не решаются? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.
4. צלליות / אמיר גוטפרינד
Опишите перемену, произошедшую с дядей Натаном [נתן] в ходе рассказа, и обстоятельства, которые привели к этой перемене. Показана ли эта перемена как положительная? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Раздел второй – роман и новелла

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 5–7 ($33\frac{1}{3}$ балла).

5. Во многих романах и новеллах изображены сложные человеческие переживания. Опишите одно переживание или одно центральное событие, которое влияет на жизнь главного героя. Каково воздействие этого переживания или события на жизнь героя? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ на примере изученного вами романа или новеллы.
6. Опишите двух второстепенных героев изученного вами романа или новеллы. Объясните их вклад в создание образа главного героя произведения. Проиллюстрируйте и объясните свой ответ.
7. 1984 / Джордж Оруэлл [ג'ורג' אורוול]
- Ответьте на вопросы двух следующих пунктов:
- (א) Кратко опишите происшествие (такое как событие, поступок, встреча), которое существенно влияет на сюжет или на героев романа "1984". ($13\frac{1}{3}$ балла)
- (ב) Опишите и объясните, каким образом это происшествие влияет на сюжет или на одного из героев. (20 баллов)

Раздел третий – драма

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 8–11 ($33\frac{1}{3}$ балла).

Трагедии Софокла [סופוקלס] или Шекспира [שקספיר]

8. Трагедия начинается с позорного события или ужасного поступка, который нарушает обычное течение жизни [שגרה].
С какого такого события или поступка начинается изученная вами трагедия? Как это событие или поступок влияет на одного из главных героев трагедии? Возможно ли исправить то, что случилось или сделано?
9. Опишите и объясните два из выводов [תובנות], к которым вы должны прийти как читатель или как зритель изученной вами трагедии. Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Современная пьеса

10. Объясните, как тема пьесы отразилась в двух из следующих элементов: название пьесы, декорации, сценический реквизит [אביזרי במה], центральный диалог, центральный монолог. Проиллюстрируйте свой ответ.
11. Меняется ли главный герой изученной вами пьесы по ходу развития сюжета или же он остается неизменным на протяжении всей пьесы? Обоснуйте и проиллюстрируйте ваш ответ.

Четвертый раздел – поэзия

(средневековая поэзия, поэзия Бялика, поэзия Леи Гольдберг, поэзия Рахели)

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 12–25 (каждый вопрос – $16\frac{2}{3}$ балла).

Средневековая поэзия

12. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

לְבִי בְּמִזְרַח / ר' יהודה הלוי

לְבִי בְּמִזְרַח וְאַנְכִי בְּסוֹף מַעְרָב / אֵיךְ אֶטְעֶמָה אֶת אֲשֶׁר אֶכֶּל וְאֵיךְ יַעֲרֹב?
אֵיכָה אֲשַׁלֵּם נְדָרֵי וְאַסְרֵי, בְּעוֹד / צִיּוֹן בְּחֶבֶל אָדָם וְאֲנִי בְּכַבֵּל עָרָב?
יִקַּל בְּעֵינַי עֶזְבֵּי כָּל טוֹב סִפְרָד, כְּמוֹ / יָקָר בְּעֵינַי רְאוּת עִפְרוֹת דְּבִיר נִחְרָב!

Опишите три центральных противопоставления в стихотворении и объясните их вклад в понимание стихотворения как Песни Сиона [שיר ציון].

В своем ответе коснитесь одного художественного средства, характерного для средневековой поэзии.

13. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

יִפָּה נוֹף / ר' יהודה הלוי

יִפָּה נוֹף, מְשׁוֹשׁ תִּבְלִי, קָרְיָה לְמִלָּךְ רַב, / לֵךְ נִכְסְפָה נִפְשֵׁי מִפְּאַתִּי מַעְרָב!
הַמּוֹן רַחֲמֵי נִכְמָר כִּי אֲזַכְּרָה קֶדֶם, / כְּבוֹדוֹךְ אֲשֶׁר גָּלָה וְנוֹף אֲשֶׁר חָרַב.
וּמִי יִתְנַנְּנִי עַל כְּנָפֵי נְשָׁרִים, עַד / אֲרוּהָ בְּדַמְעָתִי עֶפְרוֹ וְיִתְעַרְב!
דְּרֻשְׁתִּיהָ, וְאִם מִלְכָּךְ אֵין בְּךָ וְאִם בְּמָקוֹם / צָרִי גִלְעָדָךְ – נָחַשׁ שָׂרָף וְגַם עֶקְרָב.
הֲלֹא אֶת אֲבִיךָ אַחֲוָנוֹ וְאַשְׁחָם / וְטַעַם רִגְבִּיךָ לְפִי מִדְּבַשׁ יַעֲרֹב!

Опишите и объясните, какую просьбу или желание высказывает в стихотворении лирический герой [דובר] и каковы трудности на пути к исполнению этой просьбы или желания.

В своем ответе коснитесь одного художественного средства, характерного для средневековой поэзии, при помощи которого изображается высказанная в стихотворении просьба или желание.

/продолжение на странице 6/

14. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הבא מבול / ר' יהודה הלוי

הבא מבול ושם תבל חרבה? / ואין לראות פני ארץ חרבה,
ואין אדם ואין חיה ואין עוף - / הסף הכל ושכבו מעצבה?
ובראות הר ושוחה לי מנוחה, / וארץ הערבה לי ערבה.
ואשגיה לכל עבר - ואין כל, / אבל מים ושמים ותבה,
וליתן בהרתיחו מצולה, / ואחשב כי תהום יחשב לשובה.
ולב הים יכחש באניה, / כאלו היא ביד הים גנבה!
ויים יזעף - ונפשי תעלז, כי / אלי מקדש אלהיה קרבה.

Опишите путь [מסע] лирического героя [דובר] и объясните, что укрепляет его в трудностях на протяжении этого пути.

В своем ответе коснитесь одного художественного средства, характерного для средневековой поэзии, при помощи которого в стихотворении изображается этот путь и его трудности.

Поэзия Хаима Нахмана Бялика

15. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶךָ / חַיִּים נַחֲמָן בִּיאֲלִיק

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶךָ,
וְהִי לִי אִם וְאַחֲוֹת,
וְהִי חִיקָךְ מִקְלָט רֹאשִׁי,
קוֹן־תְּפִלוֹתִי הַנִּדְּחוֹת.

וּבַעֲת רַחֲמִים, בֵּין־הַשְּׁמָשׁוֹת,
שָׁחִי וְאַגַּל לָךְ סוּד יְסוּרִי:
אוֹמְרִים, יֵשׁ בְּעוֹלָם נְעוּרִים –
הֵיכָן נְעוּרִי?

וְעוֹד רַז אֶחָד לָךְ אֶתְנַדָּה:
נִפְשִׁי נִשְׁרָפָה בַּלְהֶבָה;
אוֹמְרִים, אֶהְבָּה יֵשׁ בְּעוֹלָם –
מִה־זֹּאת אֶהְבָּה?

הַכּוֹכָבִים רָמוּ אוֹתִי,
הָיָה חֲלוּם – אָךְ גַּם הוּא עָבַר;
עֲתָה אֵין לִי כָלוּם בְּעוֹלָם –
אֵין לִי דָבָר.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶךָ,
וְהִי לִי אִם וְאַחֲוֹת,
וְהִי חִיקָךְ מִקְלָט רֹאשִׁי,
קוֹן־תְּפִלוֹתִי הַנִּדְּחוֹת.

12 адара 5665 года

Первая и последняя строфы этого стихотворения одинаковы. Одинаков ли их смысл, как он понимается после прочтения всего стихотворения? Обоснуйте и объясните свой ответ.

16. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

צפֿרֿת / חיים נחמן ביאליק

כָּל־הָעוֹלָם טוֹבֵעַ בָּאוּר וּבִשְׂרִיר,
אוֹצְרוֹת חַיִּים לֹא־שְׁעָרֵתִים מִסָּבִיב מִתְרַחֲשִׁים,
וּבְמִשְׁעָל הַנִּמְתָּח בֵּין יַעַר וְגִיר
שְׁנִינוּ הוֹלְכִים וּמַחְשִׁים.
אָנוּ הוֹלְכִים וְהוֹלְכִים, לְשִׁבְלֵנוּ אֵין קֶץ,
אֶפְסוֹנוּ שְׂבָלִים, כְּתָרוֹנוּ צִפְרוֹת,
וּבְחִנִּיתוֹת שְׁלִיזָהּ יִפְגְּעוּנוּ כָּל־עֵץ
וּבְצִאָלֵי צִמְרוֹת.

הַדְּמוּת כָּרוֹב אִם עַב קָלָה בְּרוּם עוֹלָם רִפְרָפָה?
אֶךְ גַּם־הִיא חִישׁ הַפְּלִיגָה לְמַדִּינַת הַיָּם –
וְאֵת־הַרְהוּרִי הִטְהוֹר כְּמוֹהָ וָרֵם
נִשְׁאָה עִמָּה לְנִצָּח עַל־כֶּתֶפָה.
וְשׁוֹב זֶהָ רָקִיעַ, וְשׁוֹב תְּכֵלֶת בְּלִי־סוֹף,
אֵת הוֹלְכֵת בְּרֹאשׁ וְאֵין כְּרוֹף אַחֲרֶיהָ,
וּבְקִמּוֹתֶיהָ הַמְּלֹאוֹת הַשְּׁתָרַע הַנוֹף,
וְהַכֵּל בָּהִיר בּוֹ כְּמוֹ בְּעֵינֶיהָ.

רָגַע אָחַד לִי נְדָמָה: בִּיעַר הֶלֶז,
הַמֵּאֲפִיל וּמִשִּׁיב צָנָתוֹ עָלֵינוּ,
גְּנוּז מִטְמוֹן מִסְתָּרִים, הַמְּשֻׁמֵּר מֵאֵז
וּמִעוֹלָם לְשִׁנּוּ –
פֶּתֶאֱם רַחֲפָה הַקָּמָה – וּמִפָּה אֱלִי־פָה
עֵבֶר רֶטֶט קַרְנִים עַל־פְּנֵי הָאוֹקִיָּנוֹס.
הוּ, מִי הַשְּׁלִיג עָלֵינוּ – וּבִשְׁפַע כָּזָה,
חֵיל צִפְרוֹת לְבָנוֹת?

Мрози, тамуз 5664 года

Какая ситуация показана в стихотворении? Объясните, как оканчивается встреча возлюбленных и какова роль мотылька [ציפורת] в этой встрече.

17. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

עם דמדומי החמה / חיים נחמן ביאליק

עם דמדומי החמה אלהחלון נא־גשי
ועלי התרפקי,
לפתי היטב צוארי, שימי ראשך על־ראשי –
וכה עמי תדבקי.

הם האיים הרחוקים, העולמות הגבהים
זו בחלומות ראינום;
שעשנו לגרים תחת כלהשמים,
וחיינו – לגיהנם.

ומחשקים ודבקים, אלהזהר הנורא
דומם נשא עינינו;
ושלחנו לחפשי על־פני ימי האורה
כל־הרהורי לבנו.

המה אי־הזהב זו צמאנו אליהם
כאל ארץ מולדת;
שכל־כוכבי הליל רמזו לנו עליהם
באור קרן רועדת.

והתנשאו למרום ביעף שוקק כיונים,
ובמרחק יפליגו, יאבדו;
ועל־פני רכסי ארגמן, אי־זהר אדמונים,
ביעף דומם ירדו.

ועליהם נשארנו בלי־רע ועמית
כשני פרחים בציה;
כשני אבדים המבקשים אבדה עולמית
על־פני ארץ נכריה.

Тамуз 5662 года

Опишите финал стихотворения и объясните, были ли, по вашему мнению, в тексте стихотворения намеки на такой финал.

Поэзия Леи Гольдберг

18. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

האַמנָם / לאה גולדברג

האַמנָם עוֹד יבֹּאוּ יָמִים בְּסִלְיָהּהּ וּבְחֶסֶד,
וְתֵלְכִי בְשׂוּדָהּ, וְתֵלְכִי בּוֹ כְּהֶלֶךְ הַתָּם,
וּמִחֲשׂוֹף כָּף־רִגְלָךְ יִלְטֹף בְּעֵלִי הָאֶסְפָּסֶת,
אוֹ שְׁלִפְי־שִׁבְלִים יִדְקְרוּךְ וְתִמְתַּק דְּקִירָתָם.

אוֹ מָטָר יִשְׁיִיגְךָ בַּעֲדַת טְפוֹתָיו הַדּוֹפְקֹת
עַל כְּתַפְיָךְ, חֲזוֹךְ, צִנּוּרֶךְ, וְרֹאשׁוֹךְ רַעְנוֹ.
וְתֵלְכִי בְשׂוּדָהּ הָרֵטֵב וְיִרְחֵב בְּךָ הַשָּׁקֵט
כְּאוֹר בְּשׂוּלֵי הָעָנוּ.

וְנִשְׁמַתְךָ אֶת רִיחוֹ שֶׁל הַתֵּלֶם נָשִׁים וְרָגַע,
וְרֹאִית אֶת הַשֹּׁמֵשׁ בְּרֹאֵי־הַשְּׁלוּלִית הַזֶּהָב,
וּפְשׁוּטִים הַדְּבָרִים וְחַיִּים, וּמִתָּר בָּם לְנֹגַע,
וּמִתָּר, וּמִתָּר לְאַהֲבָה.

אֶת תֵּלְכִי בְשׂוּדָהּ. לְבַדְךָ. לֹא נִצְרָבֶת בְּלֶהֱט
הַשְּׂרָפוֹת, בְּדֶרֶכִים שֶׁסָּמְרוּ מְאִימָה וּמִדָּם.
וּבִישׁוּר־לֵבָב שׁוֹב תִּהְיִי עֲנוּהָ וְנִכְנָעַת
כְּאַחַד הַדְּשָׁאִים, כְּאַחַד הָאֲדָם.

Опишите выражения отрицания в этом стихотворении и объясните их вклад в раскрытие смысла стихотворения.

19. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

אֶרֶן / לאה גולדברג

כָּאֵן לֹא אֶשְׁמַע אֶת קוֹל הַקּוֹקֵיָה.
כָּאֵן לֹא יִחַבֵּשׁ הָעֵץ מִצְנַפֶּת שָׁלֵג,
אֲבָל בְּצֵל הָאֲרָנִים הָאֵלֶּה
כָּל יְלָדוֹתַי שָׁקְמָה לְתַחֲתֶיהָ.

צִלְצוֹל הַמְחֻטִּים: הִיָּה הִיָּה ---
אֶקְרָא מוֹלָדֹת לְמֶרְחֵב־הַשָּׁלֵג,
לְקֶרֶחַ יֶרְקֶרֶק כּוֹבֵל־הַפֶּלֶג,
לְלִשׁוֹן הַשִּׁיר בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה.

אוֹלֵי רֶק צִפְרֵי־מָסַע יוֹדְעוֹת -
כְּשֶׁהֵן תְּלוּיּוֹת בֵּין אֶרֶץ וְשָׁמַיִם -
אֶת זֶה הַכָּאֵב שֶׁל שְׁתֵּי הַמוֹלָדוֹת.

אֶתְכֶם אֲנִי נִשְׁתַּלְתִּי פְּעַמִּים,
אֶתְכֶם אֲנִי צִמְחָתִי, אֲרָנִים,
וְשָׁרְשֵׁי בְּשָׁנֵי נוֹפִים שׁוֹנִים.

"Ежегодник Давар", 5715 (1955)

Объясните три заключительных строки стихотворения (последнюю строфу) и их связь с первой строфой.

20. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

[ולא הָיָה בִּינִינוּ] / לאה גולדברג

ולא הָיָה בִּינִינוּ אֶלָּא זֶהָר
עָנֹו שֶׁל הַשְׁכָּמָה בְּרָחוּב כְּפָרִי
וּלְבִלּוּבוֹ שֶׁל גֶּן בְּטָרָם פָּרִי
בְּלֶבֶן תְּפֹרְחָתוֹ יִפְתֹּה־הַתָּאָר.

וּמָה מְאֹד צָחֲקָתָ בְּאֶמְרִי
כִּי אֶל הַשַּׁחַר הָעֵנָג כְּוֹרֵד
אֶקְרַב וְאֶקְטָפְנוּ לְמִזְכָּרָת
וְאֶשְׁמְרֵנוּ בֵּין דְּפֵי סְפָרִי.

אֶת זְרוּעֶךָ נִשְׂאָתָ, הַתִּזְכֹּר?
וְהַנִּידוּת אֵט עֵנָף תְּפֹחַח,
וְעַל רֹאשִׁי יֵרֵד מְטָר צָחֹר.

מֵאַחֲרֵי גִבְהַ הַכֶּפֶר גַּעוּר,
הַחֲלוֹנוֹת נִצְטָלְצְלוּ עִם רוּחַ –
ולא הָיָה בִּינִינוּ אֶלָּא אוֹר.

Где и когда происходит ситуация, описанная в стихотворении, и как описания ситуации помогают изобразить связь между двумя образами стихотворения? Проиллюстрируйте и объясните свой ответ.

21. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הַסְתַּכְלוּת בְּדְבוּרָה / לאה גולדברג

א	ב
בְּרְבוּעַ חֲלוֹן מוֹאָר – עַל שְׁמֵשָׁה, מִבְּחוּץ, צָלִית שֶׁל דְּבוּרָה כְּמַעֵט אֵין לְרֹאוֹת אֶת כְּנָפֶיהָ.	בְּשֵׁמֶשׁ הִיא הָיְתָה עֲלֵה זָהָב נוֹפֵל, בְּפֶרֶחַ הִיא הָיְתָה טֶפֶה שֶׁל דָּבֵשׁ אֶפֶל, וְאַגֵּל טַל בְּנָחִיל שֶׁל כּוֹכָבִים – וּפֶה הִיא צֵל.
הַפּוֹכָה. גוּף צָר. שֵׁשׁ רַגְלִים דְּקוֹת – בְּגִלּוּי עִירָם, בְּאִיּוֹם מְלָעַר זוֹחֶלֶת דְּבוּרָה.	מְלָה אַחַת שֶׁל שִׁיר בְּנָחִיל הַמְצִלְצֵל, בְּשׁוֹרֶת רְצוֹן נְמָרֶץ בְּתוֹךְ שָׂרֵב עֵצִל, תְּנוּעַת הָאוֹר בְּאֶפֶר דְּמִדּוּמִים – וּפֶה הִיא צֵל.
אֵיךְ נִכְתֵּיר אוֹתָהּ בְּדַבְרֵי שִׁירָה? אֵיךְ נִשְׁיֵר וּמָה? יָבוֹא יֵלֵד קֶטֶן וַיֹּאמֶר: הַמְּלָכָה עִירְמָה.	ג מִדְּבַשֶּׁן? מִי יִזְכֹּר אֶת דְּבַשֶּׁן? הוּא שָׁם, הֶרְחֵק, בְּפִנְיָתָ. כָּאן, בְּשֵׁמֶשָׁה מוֹאָרָה, גּוֹפֶה, רֹאשֶׁן – כֶּלֶךְ עֵקֶץ, שֶׁנֶּאֱחָה אֵין־אוֹנִים עֲלוּבָה וְעוֹרָתָ. הַפֶּחַד הוֹרֵג. הַשְּׁמֵרִי לְנִפְשֶׁן.

В этом стихотворении с помощью положительных и отрицательных выражений пчела представлена как сложный образ.

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение.

Поэзия Рахели

22. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

רק על עצמי / רחל

רק על עצמי לספר ידעתי.
צר עולמי כעולם נמלה,
גם משאי עמסתי כמוה,
רב וכבד מכתפי הדלה.

גם את דרכי – כדרכה אל צמרת –
דרך מכאוב ודרך עמל,
יד ענקים זדונה ובוטחת,
יד מתבדחת שמה לאל.

כל ארחותי הלזי והדמיע
פחד טמיר מיד ענקים.
למה קראתם לי, חופי הפלא?
למה כזבתם, אורות רחוקים?

4 адара 5690 года

Объясните связь между двумя завершающими строками стихотворения и метафорой муравья [נמלה], появляющейся на протяжении текста.

23. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

פגישָה, חצי פגישָה / רחל

פגישָה, חצי פגישָה, מבט אחד מהיר,
קטעי גיבים סתומים – זה די...
ושוב הציף הכל, ושוב הכל הסעיר
משבר האֵשׁר והדֵּי.

אף סֶכר שִכְחָה – בְּגִיתִי לִי מִגֵּן –
הִנֵּה הָיָה כְּלֹא הָיָה.
וְעַל בְּרָכִי אֶכְרַע עַל שְׁפֹת אֲגַם סוֹאֵן
לְשִׁתוֹת מְמֻנּוֹ לְרוּנָה!

Тель-Авив, 13.04.1925

Каков вклад слов, связанных с миром воды, в понимание ситуации, показанной в стихотворении?

24. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

מיכָל / רחל

וּתְאַהֲבַ מִיכָל בֵּת שְׂאוּל אֶת דָּוִד... וַתִּבְּזֵ לוֹ בְּלִבָּהּ
(שמואל א, י"ח, כ'; שמואל ב, ו', ט"ז)

מיכָל, אַחֹת רְחוּקָה! לֹא נִתַּק חוּט הַדּוֹרוֹת,
לֹא שָׁלְטוּ בְּכַרְמֶךָ הַנוֹגָה חֲרָלֵי הַזָּמָן,
עַל כִּתְנֶת מְשִׁיךְ לֹא דָהוּ פְּסִי אֲרֻגָּמָן
וְצִלְצוּל אֶצְעָדוֹת זֶהְבֶּךָ עוֹד הָאֵזֶן תִּקְלָט.

לֹא אַחַת רְאִיתִיךָ נִצְבֶּת לִיד הָאֶשְׁנֹב,
בְּעֵינֶיךָ הִיפָּה מְהוּלִים גִּאָּוָה וָרֶךְ;
מיכָל, אַחֹת רְחוּקָה, אֲנִי עֲצוּבָה כָּמוֹךָ,
כָּמוֹךָ נְדוּגוֹתִי לְבוֹז לְאֶשֶׁר אֶהֱב.

В этом стихотворении много отрицательных предложений (...לא). Каким образом эти предложения помогают понять связь между лирической героиней [דוברת] и образом Михали?

25. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי / רַחַל

הִהְיִיתִי חַיָּה בֵּין חַיּוֹת הַשָּׂדֶה
בְּיָמִים רְחוּקִים, בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי?
וּמֵאֵז לִי קִרְבַּת הָאָחוֹת לְחַי
וְאִמַּת הָאָדָם הָרוֹדָה?

אֶפְרַת הַנוֹצָה וְחֶסֶת הַמָּגֶן
גִּלְגָּל־הַפְּרָפָּה בִּי נִשְׁמַת צְפוּר?
מִנְגִּינָה עִגְמוּמִית, אֶהְבֵּת הַדְּרוֹר –
הִן מְמוֹנָה, מְמוֹנָה שְׁתִּיהֶן.

וְאוּלֵי בְּגִלְגּוֹל הָרְחוּק־קָדוֹם
הִיִּיתִי גִבְעוֹל־עֲשָׂבִים יֶרְקָרֵק?
וְלִכֹּן בְּאֶמִּי־אֲדָמָה אֲדִבֵּק,
וּמְנוּחֵי בְּחִיקָה הַשְּׁחוּם.

Конец лета 5689 года

Животное [חיה] (строфа 1), птица [ציפור] (строфа 2) и стебель [גבעול עשבים] (строфа 3).

Выберите один из этих образов и объясните, как лирическая героиня [דוברת] создает связь с этим образом. Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.